

[Whole Number 165]

BUREAU OF EDUCATION
CIRCULAR OF INFORMATION NO. 2, 1890

ENGLISH-ESKIMO AND ESKIMO-ENGLISH
VOCABULARIES

COMPILED BY

7
ENSIGN ROGER WELLS, JR., U. S. N.

AND

INTERPRETER JOHN W. KELLY

PRECEDED BY ETHNOGRAPHICAL MEMORANDA CONCERNING THE ARCTIC
ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA, BY JOHN W. KELLY

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1890

Half	Ah wig a luk'puk	Hill	E'het
Half	Attun'e a wig a luk'puk	Hill	Ye o'net
Half	Ko pin'na yak	Hip	Kat pug' a
Half	Ko'pah	Hip	Che ve ah'ga
Half of a thing	Iglupe'a	Hip	Ko'che
Hammer	Kow woo'te	His	E'lan
Hammer	Kowt	Hiss	Oo sing'a lo
Hammer	Kuz ru'tok	Hit	Tig a look'a
Hammer	Kuz'rute	Hoisted	Pan'a
Hand	Ah re'gite	Hold	Tig u'ga
Hand in hand	Tasse oak'took	Hold	Te u'ga
Hand to me	Tam ut'che	Hole	Poo to'a
Handle, v.	Te kume ve'a	Hole, torn	A lik'tik
Handle of knife	U poo'zruk	Hole, torn	Al'eh
Handle of ax	U po'a	Hole in ground	Nip ter'uk
Handle of scraper	Ool ge'lik	Honest	Tig a la ute'chah
Handsome	Se tang'e rook	Hood	Nash'oon
Hand	Ne win nok'took	Hoof	Mik'a
Hang up	Kok it' kah	Hook	Kok a zru'ok
Happy	Koo yel goo'chetin	Hop	Now ye rok'tuk
Hard	Te ek'to ak	Horizon	Al on'ok
Hard wood	Eek'kik	Hot	Oo nok'to
Hare	Oo kal'ik	House	Ig a lu
Harlot	Chung uk'too rooka	House traders	Ig a lu'puk
Harness	An' oot	House, summer	Too'pik
Harpoon	Ka el'ro	How	Kom'mo
Has	Ta kum'a-pe'gah	How much or many	Kap sin'ik
Has been	Ta kum'a-se mer'uk	Howl	Ma goo'ruk
Hasten	Ok a yok'e a yoo	Hug	Ye kik'a
Hat	Nash a to'cha	Hungry	Near a chuk toong' a
Hatch	Pa'ya	Hungry	Na ka chuk'loon a
Hatchet	Oo le ma gow'rok	Hungry	Kah' cha
Hatchet	Kot la pow'rok	Hungry	Kah'tu'a
Hate	Oo me chook'too	Hunter	Too we'ket
Hatred	Ton yo yok'tu tin	Hurry	Shuk kel'ly
Have	Kok'tit	Hurry	Shup kwer'uk
Hawk, grouse	Kiz ra gow'ik	Hurt	Ar'ah
Hawk, marmot	Kil'ruk	Hurt	Nin nok'to
Hawk, marmot	Kil'reh	Hut	Too puk'a rook
Hawk, bird	Kiz ra gowik'ok	Husband	Oo wing'a
Haze, tease	Nu ve ro'it	Husband	Oo we'ga
Hazy	Nip ti'luk	I	Oo wung'a
He	E'lah	I have	Kok'it-ko'ne
Head	Ne a ko'ko	I am uncertain	Kan o'me
Headache	Ana nok'tu	Ice	Se'ku
Hear	Te shi'ro	Ice-cream	Al lupe'to ak
Heart	Oo'mun	Ice pike	Toag
Heart	Oo mut'a	Ice pressure	E boo ro'ak
Heart	Oo ma'ta	Ice scratcher	Az'e gown
Heart-burn	Kun nok'to ak	Ice flaw	E ke che'tet
Heaven	Kong'ook	Iceicle	Koo choo'le gah
Heaven	Kong'o	Idle	Sava ak'choong toong a
Heavy	Oko mi'chuk	Ill-tempered	Kap zha'rook
Heel	King mik' a	Immovable	Sin'ik
Hell	To koad'rook	In	Kah mun'a
Help	Pu wat'ing	Indifferent	Shung'e cho
Help	Nu lu whok'to	Intercourse	Koog'alu pe'lu
Hen	Ok an a sell'a	Intercourse	Koo ya goo'ta
Her	E'la	Intercourse	Ko ke ko ag'a lo
Hers	eel'yat	Inside	Il yo'ne
Here	Ta man'e	Inverted	Le'rek
Here now	Muz'ra	Iron or steel	Chow'wik
Hew	Oo loo ma ro'a	Is for	Oon'a
Hiccough	E choop'cha look to	It is there	Tus'ra ok'pe
High	Muk a chan'a	Island	Ka kek'tah
High towering	King ik'took	It	E'lah

Loon king	Too'lik	Mitten	Ite kot e ka
Lost	Tam uk to'a	Mitten	Ite'kun
Lost	Pat che ang'a	Mole, lemming	A win'yate
Lost, not	Pat kon e'cho	Mole, pimple	Oup'tuk
Loud	Nip'pe	Monkey-wrench	Ore'yowk
Louse	Koo'maik	Month }	Tat keh
Love, I	Na ko og'a ra	Moon }	
Love, you	Na ko ag a gin	Moon, new	Nu boil'a ne
Lump	Ok lum'ok	Moon, first quarter	Now ak'tuk
Lung	Poo'waih	Moon, full	Im ug e lik tik'toa
Lustful	Pal ig er ak tow'tin	Moon, last quarter	Ke mook'to
Lynx	Nu to'ya	Moon, old	Tat ke lang'ne ak cho
Mad	Kin nung'a ro a	Moon, 1st phase	Oo'me-ang oo'te
Mad	Kun ook'too	Moon, 2d phase	Ab a tok'pa
Maggot	Koo maik	Moon, 3d phase	Oo leet'took
Magnifying glass	Kin u gah'ro	Moon, 4th phase	Oo me a-h lok'te
Maid	Nu le ak che'a	Moose	Too to'kwok
Make	Sa vak'to	More	Shu'lay
Male	Ong'oon	Morning	Ah koh'go
Male	A'yoon	Morning star	Og'a ro
Mammoth }		Morsel	Chu lu pe'to ak
Mastodon }	Ke lig'a buk	Mosquito	Kik to'ate
Mastodon ivory	Ke lig kom nok se go'a	Mosquito, long	Nu e yok'a rook
Man, native	In'uke	Moss, sea	Nuy a ra ke
Man, white	Na lah'mute	Moss, fuel	Mon'eak
Man, white	Tan'ik	Moss, reindeer	Oo me'chat
Man, white	Kob loo'na	Moss, reindeer	Ne'kaht
Man, negro	Tawt ta loo'rum	Moss, berry	So'whot
Man, old	Ong a yo kog'nek	Moth	Mal u'ge uk
Man, native, plural	In'weet	Mother	Ah'ka
Marline-spike	E zre'gown	Mother	Ah kah'ga
Marmot	Seek'sreek	Mother-in-law	Ong ung'uk
Marrow	Pot'ka	Motion	Ow la tin
Marrow of bone	Pot ka tol'nok	Mountain	E'het
Marry	Pig'a	Mountain	Oo'men
Marry	Nu le owk'kel owk to	Mountain sheep	Imp na'ok
Marten	Kap we to'ak	Mountain sheep	Too too imp'ni
Mask	Ke'nowk	Mouse, brown	Poo kook'tit
Mast	Napak'tit	Mouse, brindle	Ke lon mu'tik
Mat	Tep kal'nat	Mouse, gray	Oo gru'nok
Matches	E koo'tit	Mouth	Kal oo'kin
Match safe	E koo te'ra	Move	Ol la'ro
Mate	E ga'lu	Move off	Ow lum'e
Mate	Ni pung'a	Multitude	In u ba ook'took
Mattress	E kib'era	Mushroom	Ah yo'ok
Me, mine	Oo wung'a	Mushroom	Ah re gah'on yok
Measure	Oo rah'ah	Music	Yaw hoo'te
Meat	Nek'a	Music	Ah tut e gal nit
Melt	Ow'ka	Mus. instrument	Ah tuk'atong
Men	In'weet	Mus. instrument	Ah tuktoo'ra
Menses	Og lek to'ak	Musk-ox	Oo mung'mong
Menses, excessive	Ong eg a ro'a	Musk-rat	Kep gal'lupe
Menses, excessive	Oz re ke ru'vuk	Muslin	Naz ra'vok
Meteor	E ga'tah	Mussel	Ah ve'ok
Meteor	E ga'nek	Mussel	Ab'ayok
Mica	Al'e go	Mustache	Oo muktin'e
Mid-night sun	Ne pe leak'shek	Mustache	Oo ne'nek
Mineral, red	We'chok	Muzzle	Oo brow tit
Mink	Te re ak'puk	My place	Oo waptin'la
Mirage	Oo weet che'a	Myxine	Ko pal'uk
Mirage	In ip koh'ah	Nail	Ke ka'ik
Mirage	Ne upe kok'to	Naked	Ting ung'a
Mirror	Tah ok to'a	Name	Ot'kuh
Mislaid	Sha nit'to	Name	In'a le
Miss	Nela'to	Narrow	Oktoo'ret
Mitten	Ot kot'ek a	Naval	Kol'eebo

A koop tik'ta	Long deer boots	An ok'la	House fly
A koop'puk	Evening	An o'kla	Air
A koo puk a loo'ra	Set	An o ko'luk	Ship's block
Al'a pah	Cold	An o lo rok'to	Kill
Al a pak'took	Very cold	An'oot	Dog harness
Al a pah yak'took	Intense cold	An oo'tit	Paddle
Al e ga'ret	Small oogarook seal	An o'wa	Wind
Al e geet'ke ta	Border	An o'wa kah	Gale
Al'ego	Mica	An ow ok'loon	Axe
Al'eh	Ripped	An ow ti'luk	Hotchkiss rifle
Al ep'e ta	Back and forth	An ow tok'puk	Kind of bird
Al geet'cho	Could not	An ow to la too'tek	Hotchkiss bullet
Al gong'a	Birth		moulds
A lek'tah	Tear, tattered	An uk'cho	Undo
A lik'to	Full of holes	An uk'ta	Visit
Al lay chook'toonga	Play	An uk ta puk'too	Sigh
Al le'gro	Feldspar	An uk ter va'luk	Breathe
Al lo'ke gy	Have they gone	An uk tok'to	I will go, too
Al look'to a	Lick	A nung'ne rah	Whale's spout
Al loo'ra	Soup	Ap'kon	Road
Al lu'e kut	Dock weed	Ap kwot'e	Road
Al lupe'to ak	Ice-cream	A'poon	Frost, or snow
Al lu reuk ohum'na	Put on coal	Ap wouk'to	Piece
Al lu'tok	Spoon	A'r'rah	Ache, hurt
Alo	Crooked	A se'ret	Berries
Alo'a	Coal	A shu'na	What
Al ok'egah	Wet	A shu'rok	Bad
Al o kle'on	Door-mat	A shu pi ak'to	Very bad
Al on'yok	Horizon	As ke me'tuk	Finger ring
A loot'koo che ne	Alone	At'a	Desist, quit
Al o'ra	Bent	At'a go	Notice
Al o'tok	Spoon	At ak'en e	Weak
A lo'ta	Violin	At a sheet'she	Get out
A maga rok'to	Sew	At cha kin'ga	Who is he
Am a li'tuk	Plenty	At'chu	Don't know
Am a lok'tuk	Much, plenty	A tig'a	Cloak, coat, shirt
Am e ok'tu a	Few	At il'a go	Put on cloak
Am a ga	Joint	At lik'a chaw	Span
Am ne a ru'tit	In succession	A tow'shek	One
A moh'ook	Wolf	A tow she'me	One of them
A mok'tit	Humpback salmon	At tan'e	Beyond, after
Am o'kwol	Front	At tik'a lone-ig'aloo	Pair of stockings
A mee rok'to ak	Doctor frothing	At ti'loo	Grandmother
A moud'luk	Snow-bird	At toad'lok	Stocking
A mowl'geet	Eider-duck	At to'a lu	Song
A mow'lek	Eider-duck	At toll'oo	Sing
A mow'o	Wolf	At took'to a	Lend
An	Off	At tun'e-wit'o	Out of reach
An'a nah	Sick	At tung'a	Sole
An a nok'tu	Headache	At tut'a	Backbone
An a ve'a	Brown duck	A tuk a tong'mer uk	Musical instrument
An a yang'ik pe	Remaining	Aus le ok'puk	Tomcod
An e'vah	Well	A ve'ok	Mussel
Anga chuk a chuk'choa	Flirt	A vwo	Root, substitute for tobacco
Ang'yow	Companion		
An'ing	Leave	A wad'luk	Father-in-law
An ing a ak'pe	We are leaving	A what tal e gow'ro	Snow-bird
An in'wile	Old marmot	A win'yate	Lemming
An in'yok	Old marmot	A wuk te chah'tin	You will send
An nun ne ak'to	Not coming	A yo'many	Noise
An nu'tok	Pain	A yoon	Male
An nu'yok	Snow house	A'yoon-sell' a	Rooster
An o hok'to ak	Climbing	As'e gown	Ice scratcher
An ok a chook'toon ga	Wish to go to a closet	As re gow'a	Let it be
An ok'a wik	Closet	As u tok'to	Pole
An ok'kak	House fly	Balephar	Tent

Ke'loo	Inferior	Kil la yung'a ro a	Sew
Ke loo'chuk	Key, or bolt	Kil'le	Giant
Kel ook'ru it	Thunder	Kil le yuk'a ruk	Big and fat
Kel'ret	Sled	Kil lil'le ruk	King (cards)
Ke-lung'a	East wind	Kil low'tit	Shuttle
Ke me ke'ta	Kiss	Kil'ow	Violin
Ke moo'good	Pup	Kil'own	Doctor's drum
Ke mook'to	Last-quarter moon	Kil'own	Measure of mesh in nets
Ke mug'luit	A plant	Kil'reh	Marmot hawk
Ke na le'chok	Sheath	Kil'ruk	Marmot hawk
Ke'nowk	Face or mask	Ki'tuk	Roof, clear sky
Ke uow'na	What name	Ki luk'tuk	Breakers
Ke nung'a roe	Crazy	Kil'ye	Seven-year itch, sores
Ke nung ok'to	Foolish	Kil yo'ro	Tease
Ken yah roon	Pepper or spices	Kil yow rok'to a	Doctoring
Ke pe'ak	Score (twenty)	Kim me'a	Boot-heel
Ke peet'kege	Count	Kim me go'tel	Eyelid
Ke pek tol'ago	Sharpen	Kim'uh	Constellation of stars
Ke pig're tah	Shroud-lashings	Ki ne ak'to	Coming home or back
Ke pil a gong'a	Notching	Ki ne'cho	Not coming
Ke pit ching'a ro	Wreath	Ki ne shah'tin	Turn forward
Kep luk'to	Bright	King'a	Weather
Ke'rek	To flute boot-soles	King'a	Boot upper
Ker e nuk'to	Black fox	King ah'zrook	Shin
Ke ret'ta	Frost-bite	King'a lik	Large eider-duck
Ke ret te ah	Frost-bite	King ik'to ak	Lofty
Ke'rook	Wood	King mik'a	Heel
Ke ru'a	Gun-stock	King mok'tet	Bite
Ke ru'it	Word	King'muh	Vise
Ke ru'mik	Brushwood	King'ok	Air-hole
Ke ru'peak	Fir	King ok'a	Nose
Ke sha'ne	This side	King ok'alcook	Porcupine
Ke she'me	Only	Kingsh'ga	Shin
Ke'sho	Which one	Kin na nuk'to	Stay
Ke'shok	Anchor	Kin u'gah	Spy-glass
Ke shok-polawk	Is anchored	Kin u gah'ro	Magnifying-glass
Ke shok'luk	Will anchor	Kin'u go	See it
Ke took ka cho'ak	Stiff	Kin u ok'tuk	Spy-glass
Ke toop'to ak	Soften	Kin'ya	Who
Ke'tuk	Which	Kin yook'a lo	Want to see
Ke uk ton'ra	Fringes	Ki'ro	Coming
Ke u ru'ak	Cold chill	Kitcho'a	Scratch
Ke ve ru'a	Sink	Kit ko ate'kon	Transparent
Ke vung'nuk	East wind	Kit le'ok	Curtain
Ke wek'kah	Lift	Kit'look	Wring
Ke wil n wit ket'ka	Scrappings	Ki tok'lek	Second toe
Ke win me gah'me	Lift me	Ki u'e	Thigh
Ke ya'ek	Chisel	Ki wunt'nuk	East
Ki ah'rook	Capsize kyak	Ki ya'ta	Turn
Ki en'rak	Cross fox	Ki ya to'ak	Slide
Ki en rak'toak	Blue fox	Ki yaw'ro	Fall
Kig'etik	Vise	Kiz re gok'to ak	Sweat dance
Kig'le	Flint scraper	Kiz re gow'we rik	Butterfly
Kig le to'ak	Flint scraper	Ki'zret	They are coming
Kig'lik	Pimple	Kiz ze oak'took	Sweat
Kig look'to ak	Cranky person	Kle ga tok'tuk	To ball
Kig me ah'rook	Pup	Kle pe tek'chin ia	Twist
Kig mok	Dog	Kle ya nok'tu ma	Sewing
Ki iva	Come	Kob a bah'rook	Claw-hammer
Kik kaig gow'ro	Vise	Kob'a roon	Beak
Kik to'ate	Mosquito	Kob lo'tok-kin'ya	Winter darkness
Kil a yok'to	Sew	Kob loy'ek	Eel
Ki le ang'a	They are coming	Koblu'it	Eyebrow, sky, gun cape
Ki le'nek	Drift ivory	Koblu'na	White man
Kil le'lak	Cloudy	Kob ro'a	Crown
Kil lawh'te	Sew		

Poo'yuk	Steam	Se lung'ok	Black-tanned leather
Pot'ka	Marrow	Se na toak'too na	Dream
Pot ka tol'nek	Marrow bone	Se ne'a	Bootlace
Pot tow'rah a lo	Clapping of hands	Se nung'koot	Ankle
Po tu'mak	Wish-bone	Se rook'ta at a	Take it
Pow a lik'to	Gnarled	Se sam an'ik	Four of them
Po wit'to a	Swollen	Se sam'at	Four
Pow kas'a	Wide awake	Se tang'e rook	Handsome
Pow'lah	Soot	Se ta yo'ruk	Herring
Pow la'yo	Ramrod	Se tik	Ear
Po woke'to	Forget	Se ti'luk	No ear
Pow'sko	Cup	Se uke'tat	Ear of an animal
Po'yoke-po la'ret	Forgot about it	Se uk'se tik	Bird snare
Po yrok'tet	Forgot	Se uk sow'se tek	Snare
Pub'o greet	Whale's small	Shag'a	Whale's stomach
Puk la ya'ok	Flea	Sha hi'uke-a tig'a	Open cloak
Puk'ma	At present	Shah tu'ruk	Very thin
Puk mum'my	Now	Sha nit'to	Misaid
Puk to'ak	Meet	Shan'o kok	Side
Pum mung'na	East	Sha to ak'a yuk	Periwinkle
Pum my oo'ga	Animal's tail	Shal'tu	Thin
Pum my uk'tuk	Land otter	She	Pike (fish)
Pum my ung'a	Animal's tail	She la look	Rain
Pun'a	Daughter	She la look'tu	Raining
Pun el'ik to	Deer, running	She lik'to a	Large glover's needle
Pung'a	Gun muzzle	She'lute	Bundle up
Pung'nek	Stag	She'oak	Pike (fish)
Pun ne'a	Daughter	She og'a ruk	Rising water
Pun'ne	A staff	She ra'le ag	Woman's pantaloons
Pun noo'ga rook	Spring (season)	She roop'as tuk	Seven stars
Pun now'roa	Lean person	She sho'ak	White grampus
Pun uk'she ruk	Dried up	She to a'kak	White grampus
Pun uk'she yek	To dry	She'wa	Bow of a vessel
Pun uk'to mik	To dry	Shi kin'ya	Sun
Pun uk'tu tin	Withered	Shi kin'yekt	Short days
Pup'ke	Bird's tail	Shi kin'ye luk	No sun
Put kweet	Potato	Ship shi'lok	Lame
Pu wa'ne rok	Turn around	Sho	Which
Pu wat'ing	Help	Sho ak'e ro	Killed
Sat koo'lik	Cross-bow	Shog'ok	Summer skin
Sava ak chung toong a	Wont work	Shog ok'to	Summer fur
Sav a ko'ra	Rice	Shok a wah ik'tok	Torrent, water-fall
Sa vak'to	Work, make	Shok a wok'to	Current, tide
Sa vak'to che	Working	Shok a wok'tit	Running water
Sa vak'ton	Made	Sho'kok	Baleen, or whalebone
Sas're gait	Wild celery	Shoo'loo	Arrow-guides
Sat'mon	Sew with palm and needle	Shoong'ah	Gall
Se ek ru it'tu it	Flapping	Shoo poo til'a go	Shoot
Seek'sreek	Marmot	Shoop ru'a	Gun barrel
Seek aruk'puk	Badger	Shu'a	What
Seel'a mon	Outside	Shuk a mit'ka	Strike, or cuff
Seel a wik'to	Full	Shuk i sho'a rose	Fast
Seel gav'a ok	Work outside	Shu ki shupe'ru ne	Slow
Seel ook'took	Shad	Shu'la	More, additional
Seel'ya	Weather	Shu'ma	What
Seet'lee	Whetstone	Shu ma'go	What is it
Se'klokt	A pick, clubs (cards)	Shum'na	Put
Se'klokt	A constellation of stars	Shu'mon	What is it
Se'klokt'oa	Dig with pick	Shu mon no'a	What do you wish
Se'ku	Ice	Shum un'e	Down in
Se ku e'ber uk	Ice pressure	Shu na ok'pe	What are your intentions
Se ku i luk	No ice	Shung'e cho	Indifferent
Se ku mer'uk	Frozen	Shung'e ruk	Strong, difficult
Se kup'ohok lup	Seven stars	Shung ok'to ak	Green
Se lam'a	Choke	Shung ow're	Beads
Se'la	Carcase	Shun nek'teek	Ridge